Deutscher Bundestag

Datos
El Bundestag de un vistazo
Funciones, órganos, edificios

Fakten in spanischer Sprache

Nueva edición 2023

20.ª legislatura

También publicado como PDF accesible y EPUB
www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial/55/58/anr80140200

Servicio de descargas y pedidos de material informativo del Bundestag Alemán
www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial/55/58

Página web del Bundestag Alemán
www.bundestag.de/es

Contenido

2 Las funciones del Bundestag

4 El Bundestag Alemán, 20.ª legislatura

6 El Bundestag hace las leyes

10 El Bundestag elige al o a la Canciller Federal

12 El Bundestag controla al Gobierno

14 Las diputadas y los diputados, representantes de todo el pueblo

22 Órganos y entidades importantes del Bundestag

34 Las elecciones al Bundestag

40 Los edificios parlamentarios
42 **El edificio del Reichstag**
48 **El edificio Paul Löbe**
50 **El edificio Marie-Elisabeth Lüders**
52 **El edificio Jakob Kaiser**
54 **El Luisenblock West**

56 Más datos sobre el Bundestag

El Bundestag Alemán es el único órgano constitucional elegido directamente por el pueblo. Por lo tanto, es el órgano constitucional supremo de la República Federal de Alemania.

"Todo poder del Estado emana del pueblo", es como reza la Ley Fundamental en un enunciado central de nuestro sistema político democrático. Y en una democracia representativa el pueblo, el soberano, delega por un tiempo limitado su poder en el parlamento: cada cuatro años, las ciudadanas y los ciudadanos deciden con elecciones al Bundestag quiénes han de representar sus intereses.

En Alemania, el poder estatal se rige por la clásica división de poderes: poder legislativo, poder judicial y poder ejecutivo. Los tres poderes se controlan entre ellos. En esta interacción de los poderes, el Bundestag desempeña el papel de legislador: es el único órgano que puede aprobar leyes a nivel federal, vinculantes para todos los habitantes de Alemania. Esto implica una gran responsabilidad para el Parlamento, en cuanto que dirige la marcha de la política y de la sociedad.

Las funciones del Bundestag

Pero el Bundestag no solo hace las leyes, sino que también elige al o a la Canciller Federal que encabeza el poder ejecutivo, o sea el Gobierno de la República Federal de Alemania. Esto muestra cuán estrechamente se interrelacionan los órganos constitucionales pese a la división de poderes. Los votos de los parlamentarios también tienen mucho peso en la elección del Presidente Federal: la Asamblea Federal, el órgano que elige al jefe del Estado, se compone por los diputados del Bundestag y por un número igual de representantes de los *Länder* o estados federados.

Además, el Bundestag participa en la designación de otros cargos importantes; por ejemplo, elige a la mitad de los magistrados de la Corte Constitucional Federal, al presidente y vicepresidente del Tribunal Federal de Cuentas y al Delegado Federal de Protección de Datos y Libertad de Información. Frente al Gobierno Federal, el Bundestag ejerce una importante función de control. Ningún Canciller Federal y ningún ministro pueden sustraerse a este control parlamentario. El Ejecutivo se somete a la confianza del Parlamento cuando presenta un proyecto de ley, y un un Gobierno Federal que no convenza a los diputados no podrá perseguir sus objetivos políticos.

Para ejercer esta función de control, los diputados deben poder informarse sobre el trabajo y los proyectos del Gobierno. Para ello disponen de una serie de derechos e instrumentos, tales como preguntas e interpelaciones, o debates de actualidad. Además, el Parlamento constituye comisiones permanentes que colaboran en la legislación, y también órganos especiales; las comisiones de investigación, por ejemplo, se instalan casi exclusivamente para controlar al Gobierno.

El Bundestag se ha dotado de un reglamento propio con normas que regulan la organización y el funcionamiento de sus tareas, de sus sesiones y de sus modalidades de deliberación.

Berlín, 8 de diciembre de 2021: elección y jura del Canciller Federal, y jura de los ministros federales en el Bundestag Alemán.

Tras las elecciones del 20.° Bundestag (o 20ª legislatura) del 26 de septiembre de 2021, el Parlamento cuenta actualmente con 736 diputados. De esta última elección han resultado nuevas mayorías. SPD (Partido Social Demócrata), ALIANZA 90/LOS VERDES y FDP (Partido Democrático Libre) ahora integran una coalición de gobierno (coloquialmente llamada "semáforo" por los colores identificatorios de los tres partidos) bajo el Canciller Federal Olaf Scholz (SPD). Con 206 diputados, el SPD ha reemplazado como grupo parlamentario mayoritario al grupo conjunto de la democracia cristiana CDU/CSU, que ahora cuenta con 197 escaños. ALIANZA 90/LOS VERDES tienen 118 diputados, FDP 92 y AfD (Alternativa para Alemania) 78. LA IZQUIERDA tiene 39 escaños; por poco no alcanzó la barrera del cinco por ciento de votos, pero obtuvo votos directos en tres distritos electorales, por lo cual ingresó en el Parlamento con su participación de segundos votos. Cuatro diputados no están adscritos a ningún grupo parlamentario.
Con 736 diputados, la 20.ª legislatura es la más numerosa en la historia de la República Federal de Alemania. De ellos, 268 diputados (36,4 por ciento) son noveles, mientras que 468 ya tienen expe-

El Bundestag Alemán, 20.ª legislatura

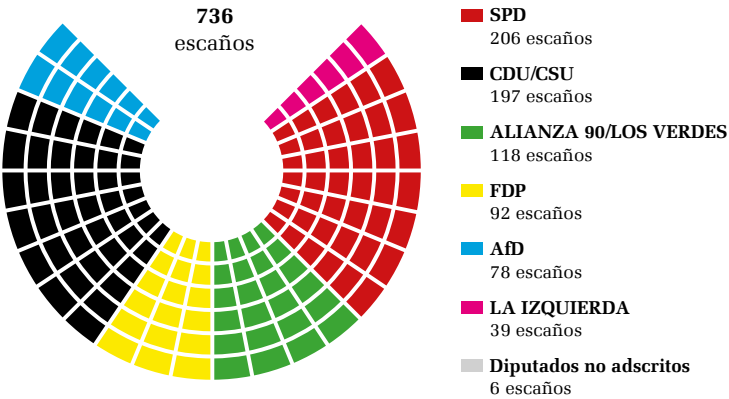
riencia parlamentaria. El rango etario comprende varias generaciones. El promedio de edad es de 47,3 años, unos dos por debajo del promedio de la 19.ª a legislatura. La diputada más joven es Emily Vontz (SPD); nacida en 2000, tiene 59 años menos que Alexander Gauland (AfD). El diputado con más años de ejercicio (desde el año 1972 en su 14.ª legislatura), y por lo tanto presidente de edad, es Wolfgang Schäuble (CDU/DSU). El porcentaje de mujeres es del 34,9 por ciento, mayor que el de la 19.ª legislatura (30,9 por ciento).

Los diputados y sus profesiones

El parlamento está integrado por profesionales de los ámbitos más diversos, tales como artes y oficios, medicina, industria, economía y finanzas. El sector más representado es el de ciencias humanas, ciencias naturales (303 diputados) y derecho (168), seguido de docencia (43), ingeniería (26) y medicina y farmacia (21). Hay 118 diputados doctorados, y 11 de ellos se encontraban en formación profesional antes de las elecciones. De los diputados actuales, 185 ya integraron la 19ª legislatura.

Los diputados y sus creencias religiosas

Un poco más de la mitad de los parlamentarios declaran pertenecer a una de las dos Iglesias cristianas de Alemania. Siete diputados del Bundestag son musulmanes. Dos diputados son ateos, y 75 declaran que no profesan ninguna religión.
Todos los diputados disponen de un espacio de recogimiento religioso en el edificio del Reichstag: es una sala silenciosa con un ambiente de discreta espiritualidad. Fue creada por Günther Uecker, reconocido artista de Düsseldorf. Los jueves y viernes de las semanas de sesiones, a las 08.30h en punto, suenan en el Bundestag las campanas de la Catedral de Colonia; se reproducen desde una grabación para invitar a los diputados a compartir momentos de introspección.
El espacio de recogimiento es claramente interreligioso, pero puede adquirir una impronta cristiana, judía o musulmán mediante la incorporación de símbolos religiosos. Un borde de piedra en el suelo señala indica el Oriente y guía la mirada del observador a Jerusalén o a la Meca.



En el Bundestag Alemán se toman decisiones que afectan a todos, porque es el único órgano que puede aprobar leyes a nivel federal, vinculantes para todos los habitantes de Alemania. La legislación es una tarea compleja y multifacética que concentra una gran parte del trabajo parlamentario.
Antes de que comience el proceso legislativo debe existir una iniciativa; o sea, una inquietud que dé lugar a un proyecto de ley. Esta iniciativa puede provenir del Ejecutivo, del seno del Bundestag Alemán o del Bundesrat (Consejo Federal, cámara de representación territorial). Se deben seguir muchos pasos hasta que una ley entre en vigor. El trámite de aprobación parlamentaria no puede concluir hasta que los diputados no hayan examinado minuciosamente el proyecto de ley en las comisiones pertinen-

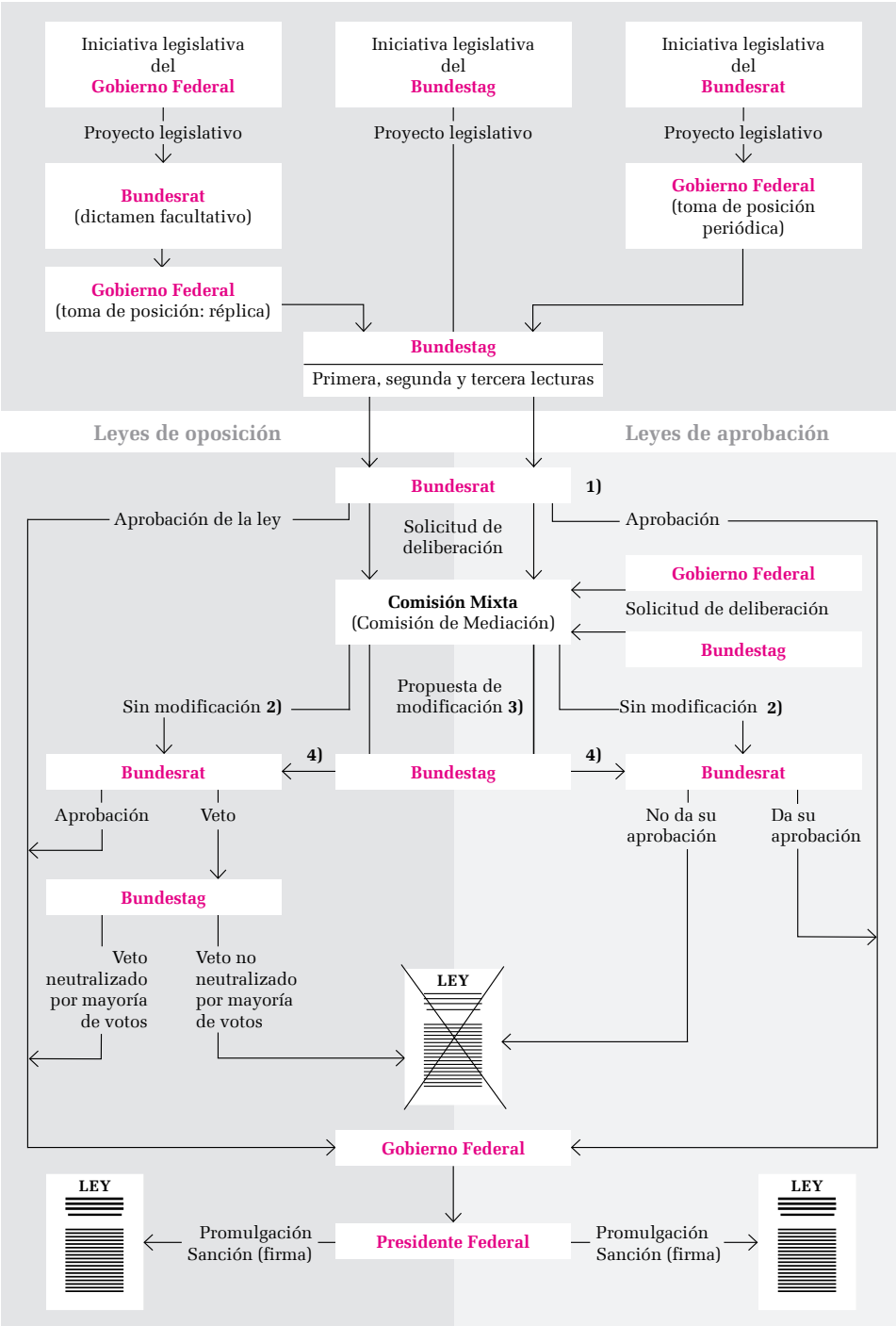
El Bundestag hace las leyes

tes del Bundestag y se hayan documentado los pros y contras en mociones de modificación, informes y acuerdos en estas comisiones. Por eso, es usual que cada proyecto de ley se someta a tres deliberaciones en el pleno del Parlamento. Estas deliberaciones se denominan lecturas.

En la primera lectura casi siempre se debaten cuestiones fundamentales. Este paso muchas veces se abrevia mediante la remisión directa ("sin debate") a las comisiones competentes. El proyecto de ley es revisado en las comisiones por políticos especializados en la materia de todos los grupos parlamentarios del Bundestag; para esta tarea pueden acordar audiencias con expertos y peritos. El proyecto, generalmente acompañado de propuestas de enmienda, se traslada entonces al pleno para su segunda lectura. Una vez cumplidos estos pasos se procede a la tercera lectura y votación final. Es decir que los diputados votan todos y cada uno de los proyectos de ley, ya sea poniéndose de pie o a mano alzada. Puede suceder que el resultado de la votación no sea inequívoco o que la presidencia de la sesión discrepe en cuanto al resultado del recuento. En estos casos, se recurre al tradicional *Hammelsprung*, que consiste en una división de la asamblea: todos los diputados salen de la sala de plenos y vuelven a entrar por puertas rotuladas con "sí", "no" y "abstención". En cada puerta, dos diputados en funciones de secretarios realizan el conteo de todos los diputados votantes que pasan por ella. Así, se obtiene un resultado claro. Este conteo por puertas también se realiza cuando antes de una votación se pone en duda el cuórum y este no ha sido confirmado por la presidencia de la sesión. En la 19.ª legislatura (2017 a 2021) se aprobaron 547 leyes, y el pleno se reunió en 239 sesiones regulares.

El Bundesrat es el órgano con el que los 16 estados federados participan en el proceso legislativo. Cuando las leyes afectan a los asuntos de los estados federados, se requiere la aprobación expresa de esta cámara de representación territorial ("leyes de aprobación").

Vista desde el patio interior a una sala para sesiones de comisión del edificio Paul Löbe.


Iniciativa legislativa del Gobierno Federal
Iniciativa legislativa del Bundestag
Iniciativa legislativa del Bundesrat
Proyecto legislativo
Proyecto legislativo
Proyecto legislativo
Bundesrat (dictamen facultativo)
Gobierno Federal (toma de posición periódica)
Gobierno Federal (toma de posición: réplica)
Bundestag
Primera, segunda y tercera lecturas
Leyes de oposición
Leyes de aprobación
Bundesrat
1)
Aprobación de la ley
Solicitud de deliberación
Aprobación
Gobierno Federal
Comisión Mixta (Comisión de Mediación)
Solicitud de deliberación
Bundestag
Sin modificación 2)
Propuesta de modificación 3)
Sin modificación 2)
4)
4)
Bundesrat
Bundestag
Bundesrat
Aprobación
Veto
No da su aprobación
Da su aprobación
Bundestag
Veto neutralizado por mayoría de votos
Veto no neutralizado por mayoría de votos
LEY
Gobierno Federal
LEY
Promulgación Sanción (firma)
Presidente Federal
Promulgación Sanción (firma)
LEY

Cuando se trata de otras leyes, el Bundesrat puede formular objeciones ("leyes de oposición"). En el caso de desacuerdo entre el Bundestag y el Bundesrat sobre un proyecto de ley se puede acudir a la Comisión Mixta. Este órgano, integrado por 16 diputados del Bundestag y por 16 miembros del Bundesrat, tiene la función de lograr consensos. Justamente cuando las mayorías partidarias difieren entre el Bundestag y el Bundesrat, la Comisión Mixta puede desempeñar un papel importante. Los consensos acordados en esta mediación deben someterse nuevamente a votación en el Bundestag y luego en el Bundesrat, antes de que la nueva ley pueda entrar en vigor. A veces, los disensos entre el Bundestag y el Bundesrat son insalvables. Si afectan a una de las llamadas "leyes de aprobación", el proyecto de ley habrá fracasado definitivamente. Sin embargo, cuando se trata de una "ley de oposición", el Bundestag puede invalidar por mayoría el veto (relativo) del Bundesrat.

El itinerario legislativo
1) Si hay rechazo inmediato, el Bundestag o el Bundesrat pueden acudir a la Comisión Mixta
2) Cuando la ley acordada se confirma o no se presentan propuestas de modificación
3) Si se rechaza la moción de modificación, se tramita la ley acordada inicialmente
4) Si se propone la anulación: con el acuerdo del Bundestag, la ley habrá fracasado; en caso contrario, se remite al Bundesrat

El Canciller Federal es el jefe de Gobierno de Alemania; por lo tanto, su posición es de poder. Determina los lineamientos de la política y propone al Presidente Federal las candidaturas para ministras y ministros. Los diputados del Bundestag eligen al o a la Canciller Federal al inicio de cada legislatura.

El Bundestag elige al o a la Canciller Federal

El Bundestag puede destituir al Canciller Federal mediante una moción de censura; la llamada moción de censura constructiva debe estar apoyada por la mayoría de los diputados y exige la simultánea ("constructiva") elección de un sucesor. Esta medida es muy infrecuente en la práctica parlamentaria de Alemania y presupone la pérdida de la mayoría parlamentaria para el o la Canciller; por ejemplo, por disolución o ruptura de una coalición de gobierno. Por eso, en toda la historia del Bundestag se votaron solamente dos mociones de censura constructiva: en 1972 fracasó la moción del grupo CDU/CSU contra Willy Brandt (SPD), y en 1982, Helmut Schmidt (SPD) tuvo que ceder su cargo al entonces líder del grupo opositor CDU/CSU, Helmut Kohl.
El Canciller, por su parte, puede plantear al Bundestag la cuestión de confianza para comprobar si su política aún cuenta con el respaldo de la mayoría de los diputados. Si el Bundestag le niega la confianza mayoritaria al Canciller, este puede proponer al Presidente Federal que disuelva el Parlamento en un plazo de 21 días, según lo establece la Ley Fundamental. O sea que la cuestión de confianza puede abrir el camino hacia unas elecciones anticipadas, pero el Bundestag no debe ser disuelto si elige un nuevo Canciller Federal por la mayoría de sus miembros. Hasta ahora, la cuestión de confianza se ha planteado en cinco ocasiones; la última en 2005 por el entonces Canciller Federal Gerhard Schröder (SPD): en esa oportunidad, el Bundestag le negó la confianza; por lo tanto, el Presidente Federal disolvió el Bundestag y convocó a elecciones anticipadas.

El Canciller Federal Olaf Scholz (SPD) presta juramento ante Bärbel Bas (SPD), Presidenta del Bundestag.

En un Estado democrático, el control del Ejecutivo es una de las funciones clásicas del Parlamento. Por definición, ese papel les corresponde ante todo a los grupos parlamentarios de la oposición, o sea los que no integran la mayoría del gobierno. Sin embargo, los diputados de los grupos mayoritarios también controlan al Gobierno mediante su participación en los procesos parlamentarios.
El poder presupuestario del Bundestag es uno de los elementos clave de control parlamentario. En la ley anual de presupuestos, el Bundestag establece los ingresos y los gastos del Estado, y el ministro de Hacienda está obligado a rendir cuentas al Parlamento. Los debates presupuestarios suelen ser los más intensos del año parlamentario: la política del Gobierno está sometida al escrutinio público y debe justificarse ante el Parlamento. El Bundestag dispone de muchos instrumentos más para controlar el trabajo del Ejecutivo. Así, cualquier diputado puede dirigirle preguntas por escrito, y en las sesiones informativas y en las sesiones de preguntas del Bundestag, los representantes del Gobierno deben responder directamente las preguntas formuladas.

El Bundestag controla al Gobierno

Los grupos parlamentarios del Bundestag también pueden solicitar información por escrito sobre determinados temas por la vía de preguntas e interpelaciones. Las respuestas a las interpelaciones no pocas veces dan lugar a debates parlamentarios donde el Gobierno debe dar explicaciones de toda índole. Los grupos parlamentarios de la oposición son los que más suelen aprovechar el instrumento del debate de actualidad para someter la política del Gobierno a un examen crítico. En un debate de actualidad se pueden discutir temas de interés general, y se celebra a instancias de un grupo parlamentario o de por lo menos un cinco por ciento de los diputados, o bien por acuerdo de la Mesa de Edad.
En la 19.ª legislatura (2017 a 2021), los diputados del Bundestag dirigieron un total de 25.671 preguntas escritas y 5.150 preguntas orales al Gobierno Federal. Se sancionaron 547 leyes, y el pleno se reunió en 239 sesiones regulares. La magnitud de la labor parlamentaria también se manifiesta con los más de 31.000 impresos del Bundestag, los documentos parlamentarios que la Cámara generó en la 19.ª legislatura.

Las comisiones de investigación son instrumentos de eficacia notoria en cuanto al control del Gobierno y pueden constituirse a instancias de por lo menos la cuarta parte de los diputados del Bundestag. Los diputados que las integran pueden exigir la presentación de documentos gubernamentales, citar a representantes del Ejecutivo como testigos y tomarles declaración sobre el tema que se investiga; a veces, estas declaraciones incluso son televisadas. El Bundestag también ejerce el control del Gobierno por intermedio de la Delegada Parlamentaria para las Fuerzas Armadas, a la que confía el control parlamentario del ejército de la RFA. La Delegada informa al Parlamento sobre el estado de la Bundeswehr (Fuerzas Armadas de la RFA) y actúa de oficio cuando se violan derechos fundamentales. La Bundeswehr suele denominarse “ejército parlamentario”, ya que el Gobierno no puede decidir misiones armadas en el extranjero sin la aprobación previa del Bundestag.

El banco del Gobierno con el Canciller Olaf Scholz (SPD) y las ministros y los ministros del Gobierno de la RFA.

Ser diputada o diputado, ¿es una profesión como cualquier otra? Está claro que no lo es; por un período determinado, son las y los representantes de todo el pueblo. Cada vez que se celebran elecciones generales deben someterse nuevamente al voto de la ciudadanía. Las diputadas y los diputados del Bundestag alemán tienen un mandato: el de representar a ciencia y conciencia los intereses de todos los habitantes de Alemania. Para ello tienen derechos y obligaciones que establecen la Ley Fundamental y otras leyes, tales como la Ley de Diputados y otras disposiciones pertinentes.
Por principio, en la República Federal de Alemania cualquier elector puede presentarse como candidato a diputado; lo habitual es que sea designado por un partido cuyos ideales políticos comparta.

Las diputadas y los diputados, representantes de todo el pueblo

Libertad de conciencia y cooperación

El trabajo parlamentario es complejo y multifacético. Por eso, es importante que los diputados acuerden posiciones y coordinen sus tareas. De esto se encargan los grupos parlamentarios, en los que se reúnen los diputados de una misma orientación política. Los grupos parlamentarios preparan las decisiones del Bundestag. Son imprescindibles para el trabajo parlamentario en su totalidad; sin estos grupos, el Parlamento se fragmentaría en cientos de posiciones individuales.

Los grupos parlamentarios disponen de competencias parlamentarias propias, tales como la de presentar proyectos de ley y mociones, solicitar la celebración de debates de actualidad o exigir votaciones nominales en el pleno; también pueden dirigir interpelaciones y preguntas al Ejecutivo.

Ninguno de los diputados del Bundestag Alemán puede ser obligado a someterse al criterio de su grupo parlamentario. Así lo establece la Ley Fundamental con el artículo 38 que es el garante del libre ejercicio del mandato. En virtud de este artículo, los diputados son representantes del pueblo en su conjunto, no están sujetos a instrucciones y se deben únicamente a su conciencia. Esta libertad se puso de manifiesto, precisamente, en votaciones muy importantes: por ejemplo, en decisiones sobre misiones militares, en la votación sobre la sede de la capital y del Gobierno en el año 1991 y también en las votaciones sobre normas para el aborto legal y la vacunación obligatoria.

Los diputados no adscritos a ningún grupo parlamentario también disponen de voz y voto en el pleno, además de una serie de derechos de los que ninguna mayoría los puede privar. Así, en los debates plenarios pueden presentar mociones sobre el reglamento y propuestas de enmienda, emitir declaraciones sobre votaciones, presentar preguntas al Ejecutivo o incorporarse en una comisión como miembro consultivo.

En la votación nominal, los diputados colocan sus tarjetas de votación en una urna; con motivo de la pandemia, esta se encuentra en el nivel de la sala de plenarios del edificio del Reichstag.

Según el art. 46 de la Ley Fundamental, todos los diputados gozan de dos privilegios: el derecho a la inmunidad y el derecho a la indemnidad. La inmunidad significa que un diputado solo puede ser imputado o acusado con el consentimiento del Bundestag, salvo que sea detenido en delito flagrante o al día siguiente. La inmunidad está limitada a la duración del mandato parlamentario y solamente puede ser levantada por acuerdo del Bundestag. Indemnidad significa que en ningún momento los diputados pueden ser perseguidos fuera del Parlamento judicial ni disciplinariamente ni de otra manera a causa de su voto o de las manifestaciones que hagan en el Bundestag, en sus grupos parlamentarios o en una comisión parlamentaria. Quedan excluidas de ello las ofensas calumniosas. La finalidad principal de estos derechos es la de asegurar el normal funcionamiento de la Cámara.

Entre el parlamento y el distrito electoral

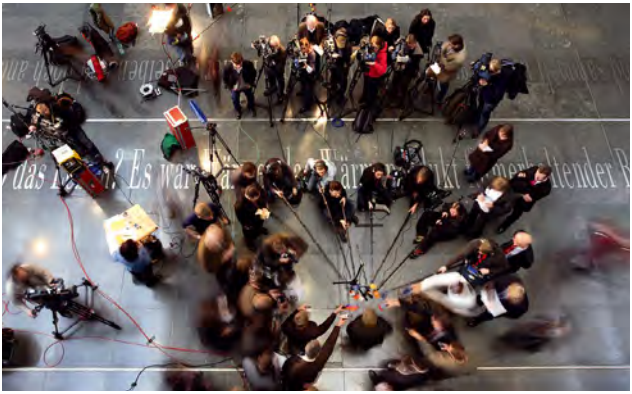
Por regla general, los diputados tienen dos puestos de trabajo: uno en el Bundestag y otro en su distrito electoral. Ellos atienden su distrito electoral independientemente de si ingresaron en el Parlamento como candidato directo o mediante una lista de su partido político. Allí deben rendir cuentas ante sus conciudadanos e informar sobre sus actividades de diputado; es común que participen en la política comunal. Las entrevistas con sus conciudadanos, que celebran con regularidad, les permiten formarse una idea cabal de los problemas e inquietudes de las personas de su región e incorporarlos en su trabajo en Berlín; o sea que los temas de su distrito electoral tampoco deben quedar relegados en la capital alemana. Durante las semanas de sesiones en Berlín, la agenda de los diputados está colmada de actividades. Cabe mencionar que en cada grupo parlamentario hay grupos regionales donde los diputados intercambian opiniones y experiencias relacionadas con su estado federado o su región.

Deber de comparecencia: en los días de sesiones plenarias, los diputados deben inscribirse en una lista de asistencia.

Sin tiempo para espectáculos mediáticos

La idea de que los diputados solo van circulando por diversos programas de entrevistas es tan difundida como errónea. Los televidentes también suelen sentir extrañeza cuando ven el hemiciclo semivacío durante una sesión plenaria del Parlamento. Sin embargo, el público raramente toma conocimiento de las diversas tareas que debe asumir un diputado fuera de las sesiones de plenario. Día tras día pasan por sus despachos los papeles más diversos como proyectos de ley, propuestas de enmienda, preguntas al Ejecutivo y sus respuestas, informes y dictámenes sobre temas de actualidad.
La mayor parte del trabajo legislativo tiene lugar en las comisiones. Según el principio de la división del trabajo, los diputados se organizan en comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo. Además, tienen infinidad de citas con expertos o peritos, ciudadanos y periodistas.

La presencia de un diputado en la sala de plenos es particularmente importante cuando el orden del día contiene temas relevantes de su comisión o de su distrito electoral, o bien debates fundamentales o declaraciones de gobierno y, desde luego, en las votaciones. A modo de preparación para los debates de plenario, los diputados tienen que ocuparse de un buen número de impresos parlamentarios que pueden tener una extensión considerable. Estos impresos deben ser leídos, elaborados y debatidos en grupos de trabajo, grupos parlamentarios y comisiones, antes de que muchos de ellos sean votados en el pleno. En lugar de pronunciar discursos fervientes en la sesión plenaria, los diputados muchas veces buscan soluciones y consensos lejos de la mirada del público.



A la vista del público: los medios observan minuciosamente el quehacer parlamentario.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.00		Reunión técnica	Cita con la prensa	Trabajo de despacho	
9.00	Viaje de regreso desde la circunscripción electoral	Sesión de los grupos de trabajo, círculos de trabajo, equipos de análisis	Sesiones de las comisiones	Sesión plenaria (jornada completa), por regla general dos debates centrales y a continuación otras deliberaciones, así como, según los casos, debates de actualidad Paralelamente, grupo de visita de la circunscripción electoral, entrevista con la prensa, trabajo de despacho	Sesión plenaria
10.00					
11.00					
12.00					
13.00		Reuniones de los grupos de proyecto, grupos temáticos	Sesión plenaria con turno de preguntas al Gobierno, sesión de preguntas, debate de actualidad (según proceda) Continuación de las sesiones de las comisiones		
14.00	Trabajo de despacho				
15.00	Preparación de las sesiones, reuniones de los grupos de trabajo, círculos de trabajo Sesión de la presidencia del Grupo Parlamentario	Sesión del Grupo Parlamentario			Cita con la prensa, encuentros con representantes de organizaciones, científicos, etc. Viaje de fin de semana a la circunscripción electoral
16.00					
17.00					
18.00				Excepcionalmente, sesión de algún órgano	
19.00	Conversaciones políticas	Actos nocturnos (mesas de debate, charlas y conferencias)			
20.00	Sesión del grupo regional		Grupo de visita de la circunscripción electoral		Acto nocturno en la circunscripción electoral
21.00					
22.00					

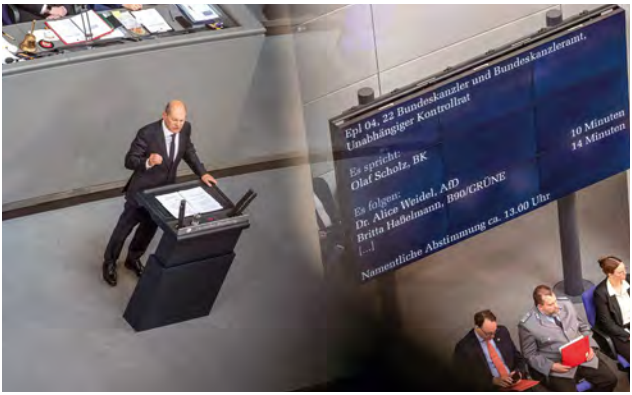
Agenda repleta:
la semana de sesiones.

La semana de sesiones

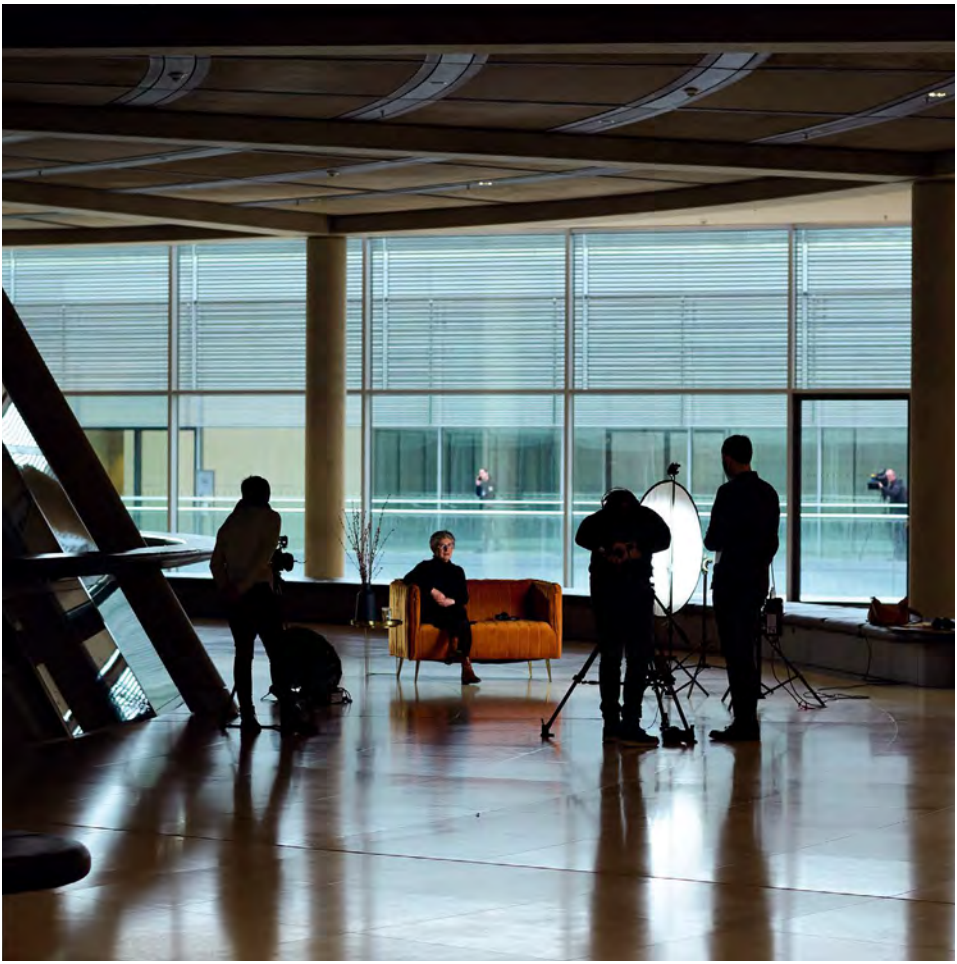
Para que el trabajo en la semana de sesiones pueda ser eficaz, se requiere una estructura clara con horarios precisos. Los lunes, cuando regresaron de su distrito electoral, los diputados preparan con sus colaboradores las actividades y los temas centrales de la semana parlamentaria. Los lunes por la tarde sesionan las presidencias de los grupos parlamentarios y los órganos directivos de los partidos.
Los martes se reúnen los diferentes grupos parlamentarios para discutir los temas pendientes. Por la mañana sesionan los grupos de trabajo de los grupos parlamentarios y preparan las sesiones de las comisiones que, por regla general, se celebran los miércoles. Las comisiones permanentes, integradas por diputados de todos los grupos parlamentarios, son los órganos que se ocupan de los correspondientes temas específicos. Aquí es donde los grupos parlamentarios presentan sus opiniones sobre proyectos de ley, donde luchan por llegar a consensos y donde preparan soluciones compatibles con la mayoría. Los debates y las votaciones finales tendrán lugar en las siguientes sesiones plenarias públicas de los jueves y viernes.

Discursos y réplicas; los tiempos de palabra en el plenario

Los tiempos de intervención en las sesiones plenarias se rigen por la importancia de los grupos parlamentarios. Por regla general, al comienzo de cada legislatura se distribuyen mediante un acuerdo los tiempos de palabra entre los diferentes grupos parlamentarios. Aparte del número de integrantes de cada grupo parlamentario también se tienen en cuenta otros factores, tales como un plus para grupos más pequeños o un adicional para grupos parlamentarios de la oposición. Dentro del marco acordado, los grupos parlamentarios mismos deciden quiénes de sus integrantes hablarán cuánto tiempo sobre un determinado tema. La Ley Fundamental establece que los miembros del Ejecutivo y del Bundesrat (Consejo Federal) podrán intervenir sin limitaciones de tiempo, pero en la práctica, sus tiempos de oratoria son imputados a los tiempos del grupo parlamentario correspondiente. Las diputadas y los diputados no adscritos obtienen un tiempo de palabra especial.



Collage: El Canciller Federal Olaf Scholf pronuncia un discurso en el marco del debate general sobre el presupuesto de la Cancillería Federal. El monitor en la sala de plenos ofrece información sinóptica de oradores y tiempos de palabra durante un debate.



Entrevista a la diputada Britta Haßelmann (ALIANZA 90/LOS VERDES) en el nivel del grupo parlamentario dentro del edificio del Reichstag.

El presidente de la sesión monitorea el cumplimiento de los tiempos de palabra y del principio de discurso y réplica. También puede retirarles la palabra a los oradores y, si lo considerase necesario, cortarles el micrófono.
Los horarios fijos de las semanas de sesiones conforman el marco de trabajo. La participación en las sesiones de grupos parlamentarios, comisiones y sesiones plenarias se complementa con muchos otros eventos, tales como conferencias técnicas, disertaciones y entrevistas con la prensa o con representantes de asociaciones. También son frecuentes las visitas de grupos de ciudadanos o de escolares que desean reunirse con los diputados de su distrito electoral.

Despachos, dietas y asignaciones: condiciones

La actividad de diputado está limitada a una legislatura, y por lo tanto nadie que haya sido elegido para integrar el Parlamento y asumir allí las responsabilidades inherentes al cargo debe sufrir perjuicios en su vida laboral. Por eso, todos los diputados cuentan con recursos materiales y económicos adecuados, tales como una oficina totalmente equipada en el Bundestag y la posibilidad de utilizar medios de transporte adecuados para sus funciones dentro del país. A ello se suma una asignación general libre de impuestos para cubrir sus gastos; por ejemplo, de la oficina en su distrito electoral o de una segunda residencia en Berlín. Los diputados remuneran a sus asistentes y oficinistas en sus despachos en Berlín y en el distrito electoral con una asignación general para colaboradores. Como retribución de su mandato, las diputadas y los diputados reciben las llamadas dietas, sujetas a tributación. El monto de las dietas se establece por ley.

La Presidenta del Bundestag

El 26 de octubre de 2021, Bärbel Bas (SPD) fue elegida Presidenta del Bundestag en la sesión constituyente de la 20.ª legislatura. Con este cargo, es la representante de mayor rango del Parlamento. Junto con sus vicepresidentas y su vicepresidente constituye la Presidencia, el órgano supremo del Parlamento. En el orden protocolario del Estado, la Presidenta del Bundestag ocupa el segundo lugar después del jefe del Estado, o sea el Presidente Federal; precede al jefe de Gobierno, o sea el Canciller Federal, y a los presidentes de otros órganos constitucionales. Esa posición expresa la primacía del poder legislativo sobre el poder ejecutivo, o sea del Bundestag sobre el Gobierno.

Órganos y entidades importantes del Bundestag

La Presidenta del Bundestag ejerce la presidencia del Parlamento y dirige los asuntos de la Cámara conjuntamente con sus vicepresidentes y la Mesa de Edad. Ella vela por los derechos del Bundestag y es su representante oficial. La Presidenta del Bundestag ejerce las facultades de régimen interior y los poderes de policía del Parlamento; conjuntamente con los vicepresidentes, toma las decisiones importantes en materia de personal dentro de la administración del Bundestag. La Presidenta fue elegida por el tiempo que dura la legislatura y preside las sesiones plenarias alternándose con sus vicepresidentas y su vicepresidente.
La relevancia de su posición y la de sus suplentes se pone de relieve a la hora de presidir y dirigir las sesiones plenarias del Parlamento. En esta función se trata, ante todo, de dirigir las deliberaciones de forma justa e imparcial, observar estrictamente las reglas de juego establecidas para los debates parlamentarios, velar por la diligencia en las tareas parlamentarias y mantener el orden en las sesiones. Si un diputado altera el orden parlamentario, la presidenta o el presidente de sesiones puede apercibirlo, llamarlo al orden, retirarle la palabra y hasta excluirlo de las sesiones hasta un máximo de 30 días.

La Presidencia del Bundestag

La Presidenta y sus suplentes, las vicepresidentas y el vicepresidente, constituyen la Presidencia del Bundestag que es elegida para todo el período parlamentario. Los miembros de la Presidencia no pueden ser separados de sus cargos por un acuerdo del Bundestag. La Presidencia se reúne periódicamente durante cada semana de sesiones del Parlamento para deliberar sobre asuntos relacionados con la dirección de la Cámara. Las y los suplentes de la Presidenta Bärbel Bas (SPD) en la 20.ª legislatura son, en función de la importancia de sus grupos parlamentarios: Aydan Özoğuz (SPD), Yvonne Magwas (CDU/CSU), Katrin Göring-Eckardt (ALIANZA 90/ LOS VERDES), Wolfgang Kubicki (FDP) y Petra Pau (LA IZQUIERDA).

La Presidenta del Bundestag y sus suplentes. (arriba, d.i.a.d.) Bärbel Bas (SPD), Aydan Özoğuz (SPD), Yvonne Magwas (CDU/CSU), (abajo, d.i.a.d.) Katrin Göring-Eckardt (ALIANZA 90/ LOS VERDES), Wolfgang Kubicki (FDP) y Petra Pau (LA IZQUIERDA).

La Mesa de Edad

La Presidencia cuenta con el apoyo de la Mesa de Edad para regular los asuntos del Bundestag; la integración de esta Mesa es proporcional a la fuerza de los diferentes grupos parlamentarios. No se compone por los diputados de mayor edad, sino por aquellos de acreditada experiencia. La Mesa de Edad, presidida por la Presidenta del Bundestag, está conformada por los miembros de la Presidencia y otros 23 diputados. En sus sesiones también participa un representante del Ejecutivo.
La Mesa de Edad asiste a la Presidenta en los asuntos de gestión y resuelve sobre asuntos internos del Parlamento, siempre que no sean de competencia exclusiva de la Presidenta o de la Presidencia. La principal función de la Mesa de Edad consiste en fijar el plan de trabajo del Bundestag y establecer el orden del día para las sesiones plenarias. Además, debe examinar y en lo posible dirimir conflictos relacionados con la dignidad y los derechos de la Cámara o con la interpretación de su reglamento.

Los grupos parlamentarios

Los grupos parlamentarios son los motores políticos del Bundestag; con su tamaño y composición reflejan el resultado de las elecciones generales. Su protagonismo es clave en el trabajo político parlamentario. Se requieren un mínimo del cinco por ciento del número total de diputados para formar un grupo parlamentario.
Del número de integrantes de los grupos parlamentarios depende la conformación de la Mesa de Edad, de las comisiones del Bundestag y de las presidencias en las comisiones. Por una parte, los grupos parlamentarios funcionan como nexos entre las iniciativas políticas de todas las partes del país y su puesta en práctica en el Parlamento; por otra parte, concentran estas iniciativas políticas en el Parlamento y de esta manera son los órganos que preparan los acuerdos del Bundestag. Para ello, dentro de los diferentes grupos parlamentarios se forman grupos de trabajo y equipos técnicos encargados de acompañar los temas en las comisiones competentes y de preparar las posiciones políticas correspondientes. Por esta razón, no solo los diputados cuentan con colaboradores para su propio trabajo; los grupos parlamentarios

Foto izq.: Los presidentes de los grupos parlamentarios de la 20.ª legislatura: (arriba, d.i.a.d.) Rolf Mützenich (SPD), Friedrich Merz y Alexander Dobrindt (CDU/CSU), Katharina Dröge y Britta Haßelmann (ALIANZA 90/LOS VERDES); (abajo, d.i.a.d.) Christian Dürr (FDP), Dr. Alice Weidel y Tino Chrupalla (AfD), Amira Mohamed Ali y Dr. Dietmar Bartsch (LA IZQUIERDA).

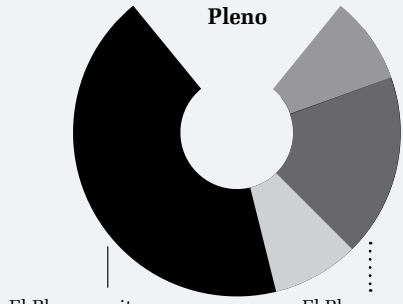
Foto arriba: Vista desde la terraza del nivel de los grupos parlamentarios sobre la cúpula iluminada del edificio del Reichstag.

también recurren a asesores técnicos que acompañan y coordinan sus tareas.
Al reunir a todos los diputados de un partido (o de partidos afines, como en el caso de la CDU/CSU), los grupos parlamentarios son piezas importantes, cuando no esenciales, en el engranaje parlamentario. No solo porque resuelven sobre presentaciones de nuevos proyectos de ley o planes de ruta políticos para los debates plenarios, sino también porque suelen operar como "Parlamento dentro del Parlamento". Aun cuando los integrantes de un grupo parlamentario coincidan en sus principios políticos, siempre vuelven a manifestarse opiniones y matices muy divergentes. En la fase de debates y formación de voluntad dentro de un grupo parlamentario, no necesariamente se ha llegado a una unidad de criterio; por lo tanto, así como ocurre en las sesiones plenarias entre los diferentes grupos parlamentarios, también se producen debates muy enérgicos y hasta polémicos dentro de los grupos parlamentarios antes de clarificar y, en lo posible, unificar las diferentes posturas. También por eso, los grupos parlamentarios son actores decisivos en el proceso político parlamentario.

Comisiones

El Bundestag constituye comisiones para preparar sus acuerdos. En la 20.ª legislatura hay 25 comisiones permanentes, integradas por entre 19 y 49 miembros titulares y un mismo número de miembros suplentes. Las comisiones son órganos del Parlamento en su conjunto. Por lo tanto, su composición es proporcional a la importancia de los diferentes grupos parlamentarios. Los grupos parlamentarios acuerdan entre ellos el número de comisiones que se constituyen, cuáles son sus tareas y cuántos miembros las integran. De todas maneras, la Ley Fundamental establece cuatro comisiones obligatorias: la Comisión de Defensa, la Comisión de Asuntos Exteriores, la Comisión para los Asuntos de la Unión Europea y la Comisión de Peticiones.

Así trabajan las comisiones del Bundestag.

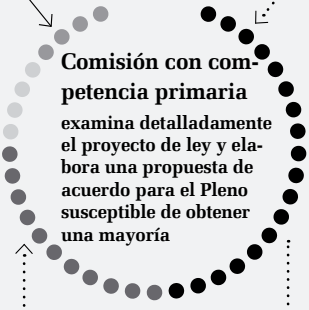


El Pleno remite la propuesta tras la primera lectura del proyecto de ley

El Pleno reenvía la propuesta en todo o en parte, por ejemplo en caso de que se hayan aprobado modificaciones de alcance

El Pleno remite la propuesta a efectos consultivos en caso de que afecte a más de una materia

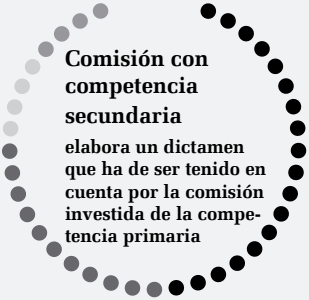
La comisión con competencia primaria traslada una propuesta de acuerdo para la segunda lectura en el Pleno



Comisión con competencia primaria

examina detalladamente el proyecto de ley y elabora una propuesta de acuerdo para el Pleno susceptible de obtener una mayoría

dictamen



Comisión con competencia secundaria

elabora un dictamen que ha de ser tenido en cuenta por la comisión investida de la competencia primaria

La subcomisión prepara una propuesta de acuerdo o una decisión

La comisión remite una propuesta de acuerdo a la subcomisión

Subcomisión

Pueden constituirse subcomisiones para determinadas áreas específicas

A efectos del control parlamentario del Gobierno Federal, las comisiones disponen además de una competencia de examen autónomo, es decir, tienen la facultad de examinar cuestiones de su ámbito de competencias que no les hayan sido confiadas por el Pleno.

Por regla general, la organización de las comisiones responde a la de los ministerios federales, lo cual es un instrumento más de control parlamentario sobre la labor del Gobierno Federal. Sin embargo, existen excepciones con las que el Bundestag establece sus propias prioridades políticas: por ejemplo, las comisiones de Verificación Electoral, Inmunidades y Reglamento; para los Derechos Humanos y la Ayuda Humanitaria, y de Turismo y Deportes. Por regla general, las sesiones de las comisiones no son públicas.
Las comisiones son las que elaboran sustancialmente las iniciativas legislativas y preparan las sesiones plenarias del Parlamento. En las comisiones, los diputados se concentran en un tema parcial de la política; allí deliberan sobre todos los proyectos de ley que les ha remitido el pleno y tratan de alcanzar consensos sobre cuestiones individuales controvertidas. Cuando lo consideran necesario, las comisiones pueden solicitar la comparecencia de peritos externos (*hearings*). Como resultado, remiten propuestas al Bundestag para que sirvan de base para la aprobación de una ley.

Comisiones de investigación

Con el derecho a constituir comisiones de investigación (artículo 44 de la Ley Fundamental), el Parlamento cuenta con un importante recurso de control del Ejecutivo. A instancias de por lo menos la cuarta parte de los diputados del Bundestag, este derecho incluso se convierte en una obligación. Las comisiones de investigación estudian posibles irregularidades en el Gobierno y en la Administración, o bien posibles conductas indebidas de políticos. Para ello, pueden tomar declaración a testigos y peritos y exigir la documentación que consideren necesaria. La comisión pertinente presentará un informe al pleno con los resultados de su investigación. Con el fin de garantizar un control parlamentario eficaz de las Fuerzas Armadas, la Comisión de Defensa tiene derecho a constituirse en comisión de investigación siempre que lo considere oportuno.

Sesión pública de la Comisión de Peticiones en la sala de audiencias del edificio Marie-Elisabeth Lüders. Cartel en la puerta de la sala.

Comisiones de estudio
A instancias de por lo menos una cuarta parte de los diputados, el Bundestag Alemán está obligado a constituir comisiones de estudio con la finalidad de preparar decisiones sobre temas de amplio alcance y gran relevancia. Las comisiones de estudio están integradas por diputados y por peritos externos, y presentan informes y recomendaciones al Parlamento.

La Comisión de Peticiones

En Alemania, cualquier persona puede influir en la política o en la concepción de la convivencia de la sociedad mediante la solicitud de que el Parlamento se ocupe de su inquietud. De esta manera, todas las personas en la República Federal de Alemania tienen un acceso directo al Parlamento. El derecho de petición es un derecho fundamental, consagrado desde 1949 en la Ley Fundamental. Las peticiones o reclamaciones dirigidas al Bundestag son remitidas a la Comisión de Peticiones, que las estudia y somete a deliberación. De esta manera puede conocer de primera mano cómo repercuten algunas leyes en la sociedad, por ejemplo. La Comisión de Peticiones puede proponer al Bundestag que remita la petición en cuestión al Gobierno para ser tenida en cuenta, para ser sometida a consideración o para que sirva como documento.

La Delegada para las FF. AA.

Todo soldado, hombre o mujer, tiene la posibilidad de dirigirse directamente y sin observación de la vía jerárquica a la Delegada del Bundestag para las Fuerzas Armadas. Dr. Eva Högl ocupa este cargo desde mayo de 2020. Por regla general, la Delegada para las FF. AA. actúa por su propia decisión cuando ha obtenido conocimiento de hechos que permitan inferir una violación de derechos fundamentales de los soldados. Ella estudiará determinados sucesos por instrucción del Bundestag o de la Comisión de Defensa, o bien actuando bajo su propia responsabilidad. La Delegada para las FF.AA. es un órgano auxiliar del Bundestag para el control parlamentario de las Fuerzas Armadas. Una vez al año, la Delegada presenta al Bundestag un informe con los resultados de su trabajo.

Dr. Eva Högl, Delegada de Bundestag Alemán para las FF.AA. (izq.), visita tropas de la Bundeswehr en el Regimiento de Protección de Objetos “Friesland” en Schortens (Baja Sajonia). Diálogo con Dirk Polter, jefe de escuadrilla (der.).

La Delegada para las Víctimas del SED

La Delegada para víctimas del PSUA, Partido Socialista Unificado de Alemania (SED, por sus siglas en alemán), es la representante del pueblo cuya tarea consiste en interceder ante la política y la opinión pública en defensa de los derechos de las víctimas de la dictadura de la Zona de Ocupación Soviética y del SED. El 17 de junio de 2021, el Parlamento eligió a Evelyn Zupke como la primera Delegada Federal del Bundestag para las víctimas de la dictadura del SED. La Delegada para las Vìctimas del SED asiste como entidad consultiva al Bundestag Alemán y a sus comisiones y apoya el trabajo de las organizaciones de víctimas y las instituciones y organizaciones que se ocupan de revisar, procesar y esclarecer hechos de la dictadura en la ex RDA. Una vez al año, la Delegada presenta ante el Bundestag Alemán un informe sobre la situación de las víctimas.

Una voz para las víctimas de injusticias del SED: Evelyn Zupke, la Delegada para las Víctimas del SED, entrega a la Presidenta del Bundestag Alemán Bärbel Bas (SPD) un documento con primeras recomendaciones.

En una democracia, todo el poder del Estado emana del pueblo; por un tiempo determinado, las electoras y los electores delegan este poder en sus representantes, los representantes del pueblo. Las dos aspas que los electores marcan en las papeletas de voto deciden quiénes gobernarán el país y quiénes harán las leyes. En las elecciones al 20.º Bundestag Alemán, celebradas el 26 de septiembre de 2021, pudieron votar todos los ciudadanos alemanes que tenían los 18 años cumplidos el día de los comicios.

Las elecciones al Bundestag

Todos los alemanes con 18 años cumplidos también pueden presentarse a elecciones. Los candidatos que salen elegidos como diputados reciben de los ciudadanos un mandato (del latín *mandare* = encargar, ordenar, confiar). Son los representantes del pueblo por un tiempo limitado, hasta las siguientes elecciones parlamentarias. En todas las elecciones al Bundestag, los electores deben tomar dos decisiones. Con el "primer voto" deciden quién es la persona que ha de representarlos en Berlín. Así, cada candidato que obtenga la mayoría de los "primeros votos" ingresará en el Bundestag con un mandato directo.

La República Federal de Alemania está dividida en 299 distritos electorales, desde Flensburgo en Schleswig Holstein (distrito electoral 1) hasta Homburgo en el Sarre (distrito electoral 299). Con este "segundo voto", los electores deciden qué partido o coalición partidaria tendrá la fuerza e importancia en el Bundestag para elegir entre sus miembros a la Canciller o al Canciller Federal. Cada partido puede presentar listas regionales (en uno o en varios estados federados) con los candidatos a diputados que considere idóneos y en un orden establecido por la propia formación política. Por ejemplo, si un partido obtuvo diez mandatos en un estado federado según el porcentaje de "segundo voto" y en el mismo estado federado obtuvo cuatro mandatos directos, le quedan seis escaños que deberá cubrir con candidatos de su lista regional. Sin embargo, para los partidos que se presentan a elecciones rige la cláusula del cinco por ciento: cada partido debe alcanzar en todo

Los 736 Diputados de la 20.ª legislatura se reúnen en el edificio del Reichstag en Berlín.

el territorio federal por lo menos un cinco por ciento de los segundos votos si quiere entrar en el Parlamento. Excepción: si un partido obtuvo por lo menos tres mandatos directos, ingresará independientemente de la cláusula de bloqueo con el porcentaje de los segundos votos obtenidos. Con la cláusula de bloqueo se trata de evitar una atomización del sistema partidario que podría debilitar al Parlamento. Por principio, la mitad de los escaños del Bundestag se cubre con las listas regionales y la otra mitad con los mandatos directos. En la 20.ª legislatura se cubrieron 598 de los 736 escaños con arreglo a este principio. Los 138 escaños adicionales se deben a 34 "mandatos adicionales" y a 104 "mandatos compensatorios".

Los mandatos adicionales (o remanentes) se producen cuando un partido puede enviar por primeros votos más candidatos al Bundestag que los que le corresponden por el número de segundos votos en un estado federado. En la 20.ª legislatura, el Bundestag cuenta con seis grupos parlamentarios: SPD (206 escaños), CDU/CSU (197 escaños), ALIANZA 90/LOS VERDES (118 escaños), FDP (92 escaños), AfD (78 escaños) y LA IZQUIERDA (39 escaños). Además, hay seis diputados no adscritos a ningún grupo parlamentario*.
La CDU/CSU obtuvo 23 mandatos adicionales, el SPD diez y la AfD uno. Desde las elecciones parlamentarias de 2013, estos mandatos adicionales o remanentes se compensan con la adjudicación de escaños complementarios (mandatos compensatorios) de tal manera que, finalmente, el reparto de escaños se corresponda con la proporción de los segundos votos. Por lo tanto, en la 20.ª legislatura les corresponden 26 mandatos compensatorios al SPD, 24 a ALIANZA 90/LOS VERDES, 18 a la CDU/CSU, 16 al FDP, 13 a la AfD y 7 a LA IZQUIERDA.

La relevancia de los primeros y los segundos votos en las elecciones parlamentarias.

*Actualización: enero de 2023

Papeleta electoral

Primer voto a un candidato

A ○ Mandato directo
B ○ Mandato directo
C ○ Mandato directo

Segundo voto a un partido

Lista regional con candidatos ○ 1
Lista regional con candidatos ○ 2
Lista regional con candidatos ○ 3

Votación por mayoría

Candidatos de la circunscripción electoral (primer voto)

↓

Mandatos directos

299 diputados

Votación proporcional

Listas regionales (segundo voto)

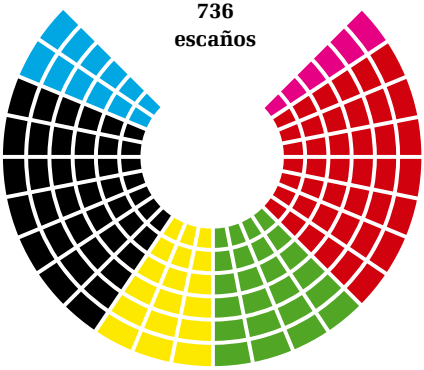
↓

Candidatos de la lista regional

437* diputados

El porcentaje de los segundos votos determina el número de escaños de los partidos.

736 escaños



Cómo se elige el Bundestag.

*incluye 34 mandatos adicionales y 104 mandatos complementarios al comienzo de la 20.ª Legislatura.

El 20 de junio de 1991, el Bundestag Alemán tomó la decisión de trasladar el Parlamento y el Gobierno a Berlín. En virtud de un acuerdo de la Mesa de Edad se estableció que el Parlamento tendría su sede en el edificio del Reichstag. Los proyectos ganadores de concursos internacionales de arquitectura dieron lugar a un nuevo barrio parlamentario, cuyo edificio más emblemático es el remodelado Reichstag con su nueva cúpula acristalada y transitable en su interior. Cada año, unos tres millones de personas de todo el mundo visitan el complejo parlamentario de la capital alemana.
Alrededor del edificio del Reichstag se levantan otros tres grandes edificios parlamentarios: el edificio Jakob Kaiser, el edificio Paul Löbe y el edificio Marie-Elisabeth Lüders. Además, desde fines de 2021 el nuevo Luisenblock West ofrece 400 oficinas adicionales para un incrementado número de diputados. En todos estos edificios se conjugan una arquitectura representativa y diáfana con un alto grado de funcionalidad e innovadoras tecnologías ambientales.

Los edificios parlamentarios

Centro de la democracia parlamentaria en Alemania: el edificio del Reichstag en Berlín.

El edificio del Reichstag

El edificio del Reichstag impacta a primera vista con sus imponentes dimensiones y sus históricas fachadas, pero su interior no es menos impresionante; aquí, el visitante encuentra un equipamiento moderno a la altura de los últimos avances tecnológicos. El arquitecto británico Norman Foster supo conjugar la conservación de los elementos arquitectónicos históricos con el diseño y la construcción de espacios propios de un Parlamento moderno y abierto al mundo. La imagen exterior del edificio del Reichstag no ha cambiado, pero se le han incorporado elementos modernos que combinan la histórica arquitectura con formas futuristas; elementos lúdicos del pasado y del presente se complementan con una sobria funcionalidad en perfecta armonía.
El subsuelo y la planta baja albergan los servicios de la secretaría del Parlamento así como las instalaciones técnicas y de abastecimiento del edificio. Por encima de ese nivel se encuentra el del plenario con la gran sala de asambleas plenarias de los diputados. Encima del hemiciclo se sitúa el área de visitantes, luego la planta presidencial y sobre ella la de los grupos parlamentarios y, finalmente, la azotea con la cúpula.
El área plenaria en la primera planta, identificada por el color azul de las puertas, está reservada a los diputados, sus colaboradores, los miembros del Gobierno Federal y, en el lobby occidental, a los representantes de los medios. Alrededor de la sala de plenos hay espacio suficiente para la vida parlamentaria que acompaña a las sesiones. Por de pronto están los amplios pasillos, una biblioteca presencial y el lobby oriental. Además, hay salas de estar para los integrantes del Gobierno y una sala para el conteo de votos cuando son nominales o secretos.
El corazón del edificio del Reichstag es claramente la sala de plenos con sus 1200 metros cuadrados. Con su altura de 24 metros se extiende prácticamente por todo el edificio y es visible desde casi todas las plantas que lo circundan, así como desde los patios de luces y muchos otros puntos de observación.

Diputados ante la entrada a la sala de plenos.

Pleno y disposición de escaños

Para los visitantes de las sesiones plenarias en el edificio del Reichstag se ha incorporado una entreplanta directamente sobre el nivel de la sala de plenos; desde las tribunas de visitantes se domina toda la actividad de los diputados. Las seis tribunas dispuestas en semicírculo ofrecen en total unas 430 plazas para visitantes, invitados oficiales del Bundestag y periodistas. Desde allí, la mirada se detiene inmediatamente en el águila del Bundestag que cuelga de la pared frontal acristalada. Debajo del águila se sitúan los asientos de la presidencia de las sesiones, integrada por la Presidenta del Bundestag Alemán o por una o un suplente y los dos secretarios, uno de los grupos parlamentarios de la coalición y otro de los de la oposición. Delante del estrado se encuentran la tribuna de oradores y la mesa de los taquígrafos.
Vistos desde las tribunas de los visitantes, a la izquierda del presidente de la sesión se sitúan los asientos del Gobierno y a la derecha los del Bundesrat. Entre el Bundesrat y la presidencia de la sesión se encuentra el asiento de la Delegada Parlamentaria para las Fuerzas Armadas. Frente al estrado presidencial se sitúan los escaños de los diputados, ordenados por grupos parlamentarios. Vistos desde la presidencia de la sesión, a la derecha se sitúa la bancada de la AfD. Le siguen, de derecha a izquierda: los asientos para los grupos parlamentarios de la CDU/CSU y del FDP, los del grupo de ALIANZA 90/LOS VERDES y los diputados del grupo del SPD, y en el extremo izquierdo, la bancada de LA IZQUIERDA. (véase la gráfica de pág. 5).

La Presidencia y los grupos parlamentarios

Por encima del área de visitas (con puertas en verde oscuro) se sitúan en la segunda planta, identificadas por puertas en rojo burdeos, el despacho y las oficinas de la Presidenta del Bundestag, los despachos de la cúpula administrativa del Bundestag y la sala de sesiones de la Mesa de Edad.
Los grupos parlamentarios ocupan la tercera planta, identificada por el color gris de las puertas; aquí se encuentran las salas de reuniones de los grupos parlamentarios y el lobby para la prensa, que también se usa para ofrecer recepciones.

Rojo burdeos: desde el área presidencial se ve directamente el hemiciclo.

La cúpula, imán para el público

Por encima de la tercera planta, la de los grupos parlamentarios, se extiende una amplia azotea. Desde allí se accede a la cúpula de 40 metros de diámetro que ofrece una vista panorámica de Berlín desde 47 metros de altura. Abierta en sus bordes inferior y superior, la cúpula presenta la particular ligereza de una cápsula espacial flotante. El vértice se sitúa a 54 metros de altura desde la rasante de la calle. Cuando la luz es favorable, también se puede ver la sala de plenos desde la base de la cúpula.

Ecología de sol a sol

El edificio del Reichstag y los edificios parlamentarios circundantes están equipados con tecnologías respetuosas del medio ambiente y de ahorro de recursos más avanzadas. El ahorro de energía exigido en su día por el Bundestag y el Gobierno Federal fue integrado en la modernización y rehabilitación arquitectónica del edificio.

En el centro de la cúpula de cristal del edificio, el embudo cubierto de 360 espejos proyecta la luz natural a la sala de plenos. Este embudo también esconde un sistema de recuperación de calor que ayuda a calentar el edificio.

El elemento central del concepto ambiental del complejo parlamentario son las centrales termoeléctricas de bloques, cuyos motores funcionan con biodiesel de colza. Conforme al principio de acoplamiento termoenergético, el calor resultante de la generación de electricidad se utiliza para calefaccionar los edificios parlamentarios. Gracias a esta tecnología, las centrales pueden cubrir en un promedio de muchos años un 70 por ciento de la calefacción y un 50 por ciento de la energía eléctrica en la red de tecnología del complejo parlamentario. El calor remanente puede convertirse en frío mediante un sistema de refrigeración por absorción, o acumularse en un depósito situado a unos 300 metros de profundidad como agua caliente que se vuelve a extraer en el invierno.

Por encima del Parlamento: unos tres millones de visitantes suben cada año a la cúpula del edificio del Reichstag.

Crónica del edificio del Reichstag

5 de diciembre de 1894
El edificio del Reichstag (arquitecto: Paul Wallot) se inaugura tras diez años de obras.

9 de noviembre de 1918
Phillip Scheidemann proclama la República desde una ventana del Reichstag después de que al mediodía Max von Baden, canciller del Reich, anunciase discrecionalmente la abdicación del emperador Guillermo II.

27 febrero de 1933
Tras la toma del poder por los nacionalsocialistas liderados por Adolf Hitler, el incendio del Reichstag simboliza el final de la democracia parlamentaria en Alemania y sirve de pretexto para perseguir a los adversarios políticos.

Mayo de 1945
Final de la Segunda Guerra Mundial; en lo alto del edificio del Reichstag flamea la bandera roja del ejército soviético como símbolo de la victoria sobre la Alemania nazi.

9 septiembre de 1948
Más de 350.000 berlineses se concentran ante el edificio del Reichstag durante un bloqueo de la ciudad impuesto por la Unión Soviética. Ernst Reuter, alcalde gobernador de Berlín, pronuncia ante un edificio del Reichstag en ruinas su famoso discurso y pedido de auxilio: "¡Pueblos de todo el mundo, miren a esta ciudad!".

Grafitos en letras cirílicas de los soldados soviéticos de la Segunda Guerra Mundial, conservados en las paredes del edificio en el nivel de la sala de plenos.

13 Agosto de 1961
Tras la construcción del Muro de Berlín, la línea divisoria discurre directamente junto al edificio del Reichstag. Sin embargo, se completa la rehabilitación del edificio según el proyecto de Paul Baumgarten, y a partir de 1973 alberga una exposición histórica y ofrece salas para reuniones de órganos y grupos parlamentarios.

4 Octubre de 1990
Primera sesión del Bundestag de la Alemania unida en el edificio del Reichstag.

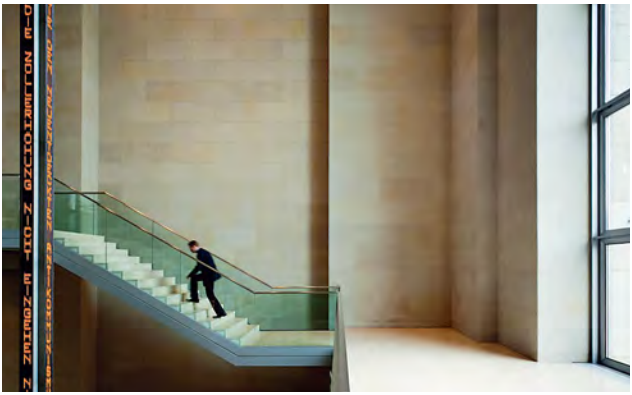
20 junio de 1991
Con 338 votos a favor y 320 en contra, el Bundestag Alemán en Bonn decide volver a fijar su sede en el edificio del Reichstag en Berlín. El arquitecto británico Norman Foster gana el concurso de recuperación del edificio.

Mayo de 1995
Tras intensos debates, la Mesa de Edad aprueba la construcción de una moderna cúpula acristalada y transitable.

Junio y julio de 1995
Los artistas Christo y Jeanne-Claude empaquetan el edificio del Reichstag. Tras la acción artística comienzan las obras de reforma.

19 Abril de 1999
El Bundestag recibe el renovado edificio del Reichstag en Berlín. Norman Foster entrega a Wolfgang Thierse, Presidente del Bundestag, la llave simbólica del edificio.

Verano de 1999
El Bundestag se traslada de Bonn a Berlín. El 6 de septiembre comienza la primera semana de sesiones del Bundestag en Berlín.



Reflexiones sobre la historia parlamentaria: "Instalación para el edificio del Reichstag" de Jenny Holzer, con discursos de diputados del Reichstag y del Bundestag.

El edificio Paul Löbe

Junto al Reichstag se sitúa el edificio Paul Löbe, que lleva el nombre del último presidente democrático del Reichstag en la República de Weimar. Forma parte del complejo conocido como "Lazo de la Federación", que une por encima del río Spree las dos partes de Berlín otrora divididas. El edificio de unos 200 metros de longitud y 100 metros de anchura alberga en ocho rotondas las salas de sesiones de las comisiones, de dos plantas cada una. El edificio Paul Löbe dispone además de unas 510 dependencias para diputados y 450 oficinas para las secretarías de las comisiones y la administración parlamentaria, incluida la sección del Servicio de Visitas.

Paul Löbe (1875–1967)
El socialdemócrata Paul Löbe ingresa como diputado a la Asamblea Nacional de Weimar; en 1920 es diputado del Reichstag y presidente del Reichstag, cargo del que lo desbanca el nacionasocialista Hermann Göring en 1932. Es redactor de Vorwärts*, el órgano central del SPD, cuando el régimen lo detiene por seis meses bajo el pretexto de haber malversado fondos de su partido. Luego entra en contacto con el grupo de resistencia organizado en torno a Carl Friedrich Goerdeler y vuelve a ser apresado después del atentado del contra Hitler del 20 de julio de 1944. Terminada la guerra, Paul Löbe inmediatamente vuelve a trabajar para el SPD y como redactor. Como miembro del Consejo Parlamentario, en 1948/49 tiene una participación destacada en la elaboración de la nueva constitución, la Ley Fundamental. En 1949 inaugura como presidente de edad la sesión constituyente del primer Bundestag Alemán.*

A través del edificio Paul Löbe se puede ver el edificio Marie-Elisabeth Lüders.

Arquitectura diáfana: entrada
occidental al edificio Paul Löbe.

El edificio Marie-Elisabeth Lüders

Con el nombre de la política liberal Marie-Elisabeth Lüders, este edificio alberga el Centro de Información y Servicios del Parlamento con biblioteca parlamentaria, archivo y documentación de prensa. La biblioteca parlamentaria es una de las más grandes del mundo: allí se guardan casi 1,5 millones de tomos.
Debajo del área de información y consultas de la rotonda de la biblioteca se conserva, en un espacio por lo demás vacío, un trozo del Muro de Berlín. El fragmento del antiguo "Muro del Hinterland" sigue el trazado original de la división y así evoca la historia del lugar.
La gran sala de audiencias se utiliza sobre todo para las reuniones de las comisiones de encuesta y de las comisiones de investigación. Una vez terminadas las obras de ampliación del edificio Marie-Elisabeth Lüders, el espacio artístico del Bundestag destinado a exhibir muestras de arte contemporáneo relacionadas con el Parlamento y la política volverá a estar accesible para el público.

Marie-Elisabeth Lüders (1878–1966)
La política liberal Marie-Elisabeth Lüders es una de las grandes referencias de la política social y del movimiento feminista en Alemania. En 1912 obtiene, como primera mujer en Alemania, el doctorado en Ciencias Políticas; hasta 1918 ocupa varias funciones directivas en trabajo social y en asuntos de la mujer. En 1919 pasa a integrar la Asamblea Nacional Constituyente y en 1920/21 y de 1924 a 1930 es diputada del Reichstag.
En 1933, los nacionalsocialistas la inhabilitan profesionalmente y le prohíben publicar; en 1937 cae presa e incomunicada por cuatro meses.
De 1953 a 1961 integra el Bundestag Alemán por el Partido Democrático Libre (FDP), y como presidenta de edad inaugura en dos ocasiones las sesiones constituyentes de la Cámara.

En obras: cuando concluyan las obras de ampliación según el proyecto del arquitecto Stephan Braunfels, el edificio Marie-Elisabeth Lüders tendrá una superficie de 44.000 m².

Vista exterior del edificio
Marie-Elisabeth Lüders.

El edificio Jakob Kaiser

Es el mayor edificio parlamentario, ocupado principalmente por los grupos parlamentarios y sus colaboradores. En él trabajan más de 2000 personas. Este complejo arquitectónico integra la arquitectura existente, retoma el antiguo trazado de las calles y así se amolda al estilo de construcción berlinés. Compuesto por ocho edificios conexos, fue proyectado por un total de cinco equipos de arquitectura. Alberga los despachos de los vicepresidentes del Bundestag, las presidencias de los grupos parlamentarios, la oficina de prensa, los servicios de medios de comunicación y otras dependencias. Aquí tienen sus oficinas alrededor del 60 por ciento de los diputados; a cada diputado con asistentes le corresponden tres espacios de unos 18 metros cuadrados. Una comisión de inmuebles dependiente de la Mesa de Edad adjudica los espacios a los grupos parlamentarios después de cada elección al Bundestag. Como es usual en el Bundestag, la adjudicación se atiene a estrictos criterios de proporcionalidad.

Jakob Kaiser (1888–1961)

Jacob Kaiser ingresa a temprana edad en el Movimiento Sindical Cristiano (CGD), y con ello en la política. En 1912 se afilia al Partido de Centro y lo representa como diputado en el último Reichstag libremente elegido. En 1934 se une a la resistencia contra el nacionalsocialismo y en 1938 pasa varios meses en los calabozos de la Gestapo como sospechoso de preparar actos de alta traición. Por muy poco, escapa de la ola de detenciones desatada tras el atentado del 20 de julio de 1944 contra Hitler; es el único sobreviviente del núcleo de resistencia sindical de Berlín.

Terminada la guerra, participa en la organización de la CDU y asume la presidencia del partido por Berlín y la zona de ocupación soviética. Por su oposición a la uniformización totalitaria de la sociedad, la administración militar soviética lo aparta de su cargo de presidente en 1947.

Jakob Kaiser es concejal en el ayuntamiento de Berlín, y como miembro del Consejo Parlamentario participa en la elaboración de la nueva constitución, la Ley Fundamental. A partir de 1949 es diputado del Bundestag y Ministro de Asuntos Alemanes.

Ejes visuales: el edificio Jakob Kaiser ofrece perspectivas espectaculares.

El edificio Jakob Kaiser en línea
con el edificio del Reichstag.

El Luisenblock West

Desde diciembre de 2021, al norte del edificio Marie-Elisabeth Lüders se extiende un edificio modular de siete niveles sobre una planta en forma de H en el terreno llamado Luisenblock West, donde hasta fines de los años 1990 se erigían bloques de vivienda de los tiempos de la RDA.
Bajo la dirección de la Oficina Federal de Obras y Espacios Públicos (BBR, por sus siglas en alemán) y con cumplimiento de los costos y plazos pactados, en solo 15 meses se construyeron 400 oficinas de diputados para cubrir cuanto antes la mayor demanda de despachos tras las elecciones al Bundestag de 2021 con sus ahora 736 diputados.
La altura y cubatura de la nueva construcción se adaptó a las del edificio vecino Marie-Elisabeth Lüders con el fin de asegurar su integración directa en el entorno edilicio. Al mismo tiempo, los novedosos paneles de color en su fachada realzan el carácter individual del moderno bloque de oficinas.

El proyecto estuvo a cargo de la oficina de arquitectos Sauerbruch Hutton, con sede en Berlín. Para la adjudicación fueron decisivos los aspectos de eficiencia y sostenibilidad: los espacios para las oficinas se construyeron en módulos de madera prefabricados; son unos 460 módulos que se prefabricaron en su mayor parte en Berlín, asegurando trayectos cortos y con ello una menor contaminación. Los dos núcleos de distribución del edificio, donde también se ubica la escalera central, fueron construidos con piezas prefabricadas de hormigón armado con una superficie de hormigón liso. Gracias al sistema modular de su construcción, el edificio es desmontable; los módulos se pueden volver a instalar en otro sitio, o sea que son reutilizables. La premisa de sostenibilidad se refuerza con un concepto llamado Wood Cycle: el consorcio ganador de la licitación se comprometió a plantar nuevos árboles para recuperar en un plazo de 15 años la cantidad de madera utilizada, de aprox. 2500 m^3, y con ello la absorción de CO_2. Además, el nuevo edificio obtiene una parte considerable de su energía de una instalación fotovoltaica instalada en el techo, con una superficie de generador de aprox. 590 m^2.

Las coloridas fachadas de la construcción modular garantizan la notoriedad del edificio.

El espacio de entrada de Luisen-
block West.

El Parlamento alemán es uno de los más visitados del mundo. Cada año recorren el edificio del Reichstag y los edificios del barrio parlamentario alrededor de tres millones de personas de todos los rincones del planeta. De ellos se ocupa el Servicio de Visitas del Bundestag Alemán.
Además del recorrido por la cúpula del edificio del Reichstag, el Servicio de Visitas ofrece, por ejemplo, visitas guiadas de contenido arquitectónico o artístico en los edificios del Bundestag. En los días sin sesiones se dan charlas informativas en el salón de plenos sobre tareas, funcionamiento y composición del Bundestag, y sobre la historia y arquitectura del edificio del Reichstag. Para la infancia y la juventud hay ofertas especiales, como las "jornadas infantiles", los seminarios parlamentarios o el juego de simulación "La democracia parlamentaria".
El Servicio de Visitas del Bundestag informa sobre cómo presenciar una sesión plenaria, asistir a ponencias informativas en la tribuna de la sala de plenos o realizar visitas guiadas bajo www.bundestag.de > Visita o por teléfono: + 49 30 227-32152 o -35908.

Más datos sobre el Bundestag

Visita de la cúpula, audioguía

La azotea y la cúpula están abiertas a diario de 8.00 a 24.00h (última admisión a las 21.45h). Los visitantes deben registrarse con anterioridad.
Los visitantes pueden hacer sus reservas en línea en www.bundestag.de/es/ > Visita (en inglés), por fax (+49 30 227-36436) oder por correo (Deutscher Bundestag, Besucherdienst, Platz der Republik 1, 11011 Berlin).

Los visitantes de la cúpula disponen de audioguías de 20 minutos de duración que informan sobre el edificio del Reichstag y sus inmediaciones, el Bundestag, el trabajo parlamentario y numerosos puntos de interés de Berlín. La audioguía está disponible en la azotea, en once idiomas diferentes. También hay audioguías infantiles, en lenguaje fácil y para visitantes ciegos, así como una videoguía para sordos.

Material informativo

El departamento de Relaciones Públicas del Bundestag informa sobre el trabajo del Parlamento con folletos, videos e información online. Algunos textos sobre el Bundestag están disponibles en lenguaje claro o en lenguaje fácil y traducidos a diferentes idiomas. El material informativo del Bundestag se puede descargar de www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial/55/58 o se puede pedir un envío gratuito por correo.

Oferta variada: el servicio de Visitas del Bundestag ofrece visitas guiadas sobre diversos temas y para todas las edades.

**Exposiciones, infomóvil*
y stand ferial**

Las exposiciones temporales del edificio Paul Löbe informan al visitante sobre temas de actualidad política y parlamentaria. Para más información: www.bundestag.de/es > Visita > Exposiciones > Exposiciones políticas y parlamentarias.
Con exposiciones itinerantes, presentaciones en ferias y el infomóvil, el Bundestag visita a las y los habitantes de toda Alemania y promueve el contacto con los diputados. En los distritos electorales, la exposición itinerante del Bundestag informa sobre el trabajo de los diputados. En las grandes ferias de consumidores, el Bundestag está presente con un stand de comunicación, y el infomóvil del Bundestag recorre toda Alemania para ofrecer en diferentes lugares rondas de debate, información en línea y juegos del saber.
Para más detalles: www.bundestag.de > Besuch > Ausstellungen > Bundestag in Ihrer Nähe.

*Estas ofertas sólo están disponibles en alemán.

**Monumento conmemorativo
del Muro de Berlín***

En el edificio Marie-Elisabeth Lüders se encuentra el monumento conmemorativo del Muro de Berlín: Aquí se instalaron algunos fragmentos del Muro del Hinterland para rememorar la superada división de Alemania.
www.bundestag.de > Besuch > Kunst > Mauer-Mahnmal.

**Exposición sobre la historia
parlamentaria del Bundestag**

La exposición sobre la historia parlamentaria está abierta de martes a domingo de 10 a 18h (mayo a septiembre hasta las 19h), y los lunes solo en feriados.
Deutscher Dom (Catedral Alemana),
Gendarmenmarkt 1, 10117 Berlin,
www.bundestag.de/es > Visita
> Catedral Alemana.

Información legal

Herausgeber: Deutscher Bundestag, Referat Öffentlichkeitsarbeit,
Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Koordination: Dr. Elisabeth Heegewaldt, Elmar Ostermann

Edita: Deutscher Bundestag, Referat Öffentlichkeitsarbeit [sección de RR.PP.],
Platz der Republik 1, D - 11011 Berlín
Coordinación: Dr. Elisabeth Heegewaldt, Elmar Ostermann
Redacción: Georgia Rauer, Lara-Louisa Wieland, Norbert Grust
Traducción: Servicio de Idiomas del Bundestag Alemán en colaboración con
Roberto Revuelta Nohl (†) y Ursula Leonor Stieglitz
Diseño editorial: Regelindis Westphal Grafik-Design / Berno Buff, Norbert Lauterbach
Adaptación: wbv Media, Christiane Zay
Águila del Bundestag: Autor Prof. Ludwig Gies, adaptación 2008 büro uebele
Fotos: Portada y contraportada, p. 3, p. 7, p. 11, p. 13, p. 19, p. 28, p. 32/33, contratapa de contraportada, Deutscher Bundestag (DBT) / Marc-Steffen Unger; p. 15, p. 45, p. 59 DBT / Simone M. Neumann; p. 16, p. 23 (A. Özoguz), p. 23 (P. Pau), p. 23 (W. Kubicki), p. 24 (B. Haßelmann) DBT / Stella von Saldern; p. 17 DBT / Arndt Oehmichen; p. 20 DBT/ Marc Beckmann; p. 23 (B. Bas), p. 23 (Y. Magwas) DBT / Tobias Koch; p. 23 (K. Göring-Eckardt) Katrin Göring-Eckardt / Harry Weber; p. 24 (F. Merz, A. Dobrindt) Steffen Böttcher; p. 24 (R. Mützenich), p. 55 DBT / Thomas Trutschel / photothek.net; p. 24 (T. Chrupalla) DBT / Achim Melde; p. 24 (A. Weidel) Alice Weidel; p. 24 (C. Dürr), p. 35, p. 57 DBT / Julia Nowak / JUNOPHOTO; p. 24 (A. Mohamed Ali) DIE LINKE. im Bundestag / Michael Jungblut; p. 24 (D. Bartsch) DBT / Inga Haar; p. 24 (K. Dröge) Fabian Stürtz; p. 25 DBT / Marco Urban; p. 29 DBT / Janine Schmitz / photothek.net; p. 31 DBT / Thomas Imo / photothek.net; p. 38/39 DBT/ Manuel Frauendorf Fotografie; p. 41, p. 50 DBT / Johannes Backes; p. 43, p. 47, p. 49, p. 52 DBT / Jörg F. Müller; p. 44 DBT / ideazione / Sebastian Fischer; p. 46 DBT / Julia Kummerow; p. 48 DBT / Werner Schüring; p. 51, p. 53 DBT / Axel Hartmann; p. 54 DBT / Thomas Köhler / photothek.net
Diseño gráfico: p. 5 DBT, p. 8, p. 18, p. 27 Regelindis Westphal Grafik-Design,
p. 37 Marc Mendelson, adaptación wbv Media

Actualización: febrero de 2023
© Deutscher Bundestag, Berlin
Reservados todos los derechos.

La presente publicación forma parte de la labor de Relaciones Públicas del Bundestag Alemán. Su entrega es gratuita y no está destinada para la venta. No se permitirá su uso para propaganda electoral ni para la propia labor de relaciones públicas de partidos políticos o grupos parlamentarios.